



N° 3125 /A.I.S./01./P.-

AVIS AUX CHEFS.-

Je rappelle à la population que les indigènes adultes et valides sont seuls redevables de l'impôt de capitation.

Doit être considéré comme adulte tout homme âgé de 18 ans au premier janvier de l'exercice fiscal.

Certains collecteurs réclament l'impôt de capitation à des jeunes gens non âgés de 18 ans; cette façon de faire est interdite.

Le présent avis sera affiché dans tous les tribunaux et porté à la connaissance de la population.

Kibungu, le 28 novembre 1956.-  
L'Administrateur de Territoire  
M. POCHET.,

Ndamenyeshya abantu bose ko abaturage bakuze kandi bazima aribo gusa bagomba gusorera umubiri.

Umuntu tuvuga ko akuze ni umuntu umaze imyaka 18 avutse, ku muni wa mbere w'ukwezi kwa mbere k'umwaka bagiye gusoramo. Abasoresha bamwe baka umusoro w'umubiri abantu bakiri bato batarageza ku myaka 18, ibyo lero ni bibi kandi birabujijwe. Iri tangazo lizamanikwa ku nkiko zose kandi lizamenyeshwe abaturage bose.

Kigali, le 20 novembre 1956.-  
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 6658/A.I.

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

impôt indigène.-

3019 / A 1 8 / 02 / AT  
25 / 11 / 56

A Monsieur l'Administrateur de Territoire  
à  
KIBUNGU.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Je vous rappelle que ne sont redevables de l'impôt  
de capitation que les indigènes adultes et valides.

EST REPUTÉE NON ADULTE TOUTE PERSONNE AGÉE DE MOINS DE DIX HUIT  
ANS AU DEBUT DE L'EXERCICE.

(art.4 de l'A.R. du 18/8/52 - Législation du R.U.- P.Leroy -  
page 340).

Des abus ayant été constatés, je vous prie d'avertir à nouveau  
tous les collecteurs d'impôts indigènes et d'afficher des avis  
en Kinyarwanda dans tous les bâtiments administratifs de chef-  
lieu du Territoire et dans tous les Centres de Chefferies.-

Le Résident du Ruanda, M. DESSAINT,

*Remission la semaine prochaine*

*[Signature]*